

**RESOLUCIÓ D'UNA SOL·LICITUD DE SUBVENCIÓ PRESENTADA PEL CENTRE D'ESTUDIS CATALANS DE LA UNIVERSITAT PER A ESTRANGERS DE SIENA (ITÀLIA)**

L0182 U015 N-112/24 CEC. UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA

**Fets**

1. El Consorci Institut Ramon Llull (en endavant l'Institut Ramon Llull) té com a finalitat la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, la seva difusió i el seu aprenentatge fora del domini lingüístic i, d'acord amb aquesta finalitat, s'ocupa de promoure l'ensenyament del català a les universitats i altres centres d'estudis superiors, així com d'afavorir els estudis i la investigació sobre la llengua i la cultura catalanes a l'exterior.

Amb l'objectiu de promoure i assegurar la presència i el reconeixement acadèmic dels estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats d'arreu del món, d'afavorir-ne els estudis i la investigació, així com de donar suport a la contractació de professorat per impartir-hi docència, l'Institut atorga ajuts a aquelles universitats de l'exterior on es donen les condicions adequades, ja sigui per l'existència de catedràtics i/o professors especialitzats en o interessats per la catalanística, per la posició curricular que hi han assolit o hi poden assolir els estudis catalans (presència en els estudis de grau, minors, majors, postgraus o màsters) o bé pel seu interès estratègic d'acord amb les línies establertes per l'Institut.

En algunes d'aquestes universitats de reconegut prestigi a nivell internacional, es promou l'existència de centres d'estudi a fi que actuïn com a centres de referència per a la recerca, l'establiment i l'enfortiment de vincles entre investigadors de diverses disciplines, i difondre el coneixement sobre la realitat cultural catalana a la Universitat i alhora dins l'àmbit acadèmic i cultural del seu territori d'influència.

2. La Universitat per a Estrangers de Siena (Itàlia) és un institut superior estatal amb un ordenament especial que, des de l'any 2015, ofereix docència de català i des de llavors ha anat creant places de docents i ha anat incrementant la despesa destinada a activitats de recerca sobre catalanística (finançament de congressos, publicacions, activitats acadèmiques, etc.).

La Universitat per a Estrangers de Siena i l'Institut Ramon Llull acorden fer possible la creació d'un Centre d'Estudis Catalans a la Universitat amb l'objectiu de promoure i consolidar la recerca i la traducció en estudis catalans, i de difondre el coneixement sobre la realitat cultural catalana a la Universitat i alhora dins l'àmbit acadèmic i cultural d'Itàlia.

3. El 24 de març de 2023, el director de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull emet un informe justificatiu per a l'aprovació d'una despesa pluriennal per al finançament de la realització de les activitats del Centre d'Estudis Catalans de la Universitat per a Estrangers de Siena per als anys 2023, 2024, 2025 i 2026.

4. El 31 de març de 2023, es reuneix el Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull i acorda aprovar la despesa pluriennal següent per a la realització de les activitats del Centre d'Estudis Catalans de la Universitat per a Estrangers de Siena:

- Any 2023: 15.000,00 €
- Any 2024: 15.000,00 €



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
24/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 25/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0LZADFIBFZ6QKNSZL7QB0ZAVM6GOF319

Data creació còpia:  
25/10/2024 13:55:09



- Any 2025: 15.000,00 €
- Any 2026: 15.000,00 €

5. La Universitat per a Estrangers de Siena i l'Institut Ramon Llull signen un conveni de col·laboració el 21 d'abril de 2023 per fer possible la creació del Centre d'Estudis Catalans a la Universitat. El pacte 10è del conveni estableix quines seran les aportacions d'ambdues entitats per fer possible la realització de les activitats del Centre d'Estudis Catalans durant la vigència del conveni.

6. En data 27 de juny de 2024, Cèlia Nadal Pasqual, directora del Centre d'Estudis Catalans de la Universitat per a Estrangers de Siena, en nom i representació de la Universitat, presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per fer possible la celebració de les activitats que es duren a terme al Centre d'Estudis Catalans d'aquesta Universitat durant l'any 2024. Les activitats són les que es detallen en Annex II.

La subvenció sol·licitada pel Centre d'Estudis Catalans de la Universitat per a Estrangers de Siena és per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) d'acord amb les despeses que es detallen en el pressupost que consta en Annex I.

7. En data 16 d'octubre de 2024, el director de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull emet una memòria justificativa i econòmica en què proposa l'atorgament de la subvenció sol·licitada i en justifica la impossibilitat de promoure la concurrència pública. El director de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull exposa que aquesta activitat contribueix a assolir els objectius de l'Institut Ramon Llull i assegura la presència, la consolidació i el desenvolupament dels estudis catalans a les universitats de l'exterior.

I per tot l'exposat proposa destinar la subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) al finançament de part de les despeses següents i d'acord amb el pressupost que consta en Annex I:

- Adquisició de material fungible
- Treballs realitzats per empreses externes (honoraris)
- Adquisició d'exemplars d'una antologia bilingüe de poesia de Vicent Andrés Estellés, de la monografia "L'escriptura de les dones: genealogies italo-catalanes" i de volums de i sobre Rodoreda
- Beca de postdoctorat –*assegno di ricerca*–
- Estada de recerca al Centre d'Estudis Catalans (*fellowship*)

8. En data 22 d'octubre de 2024, la gerent de l'Institut Ramon Llull emet una proposta motivada sobre la impossibilitat de promoure la concurrència pública en relació amb aquesta sol·licitud de subvenció directa.

9. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2024. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la D/003/034/490.0001 Llengua - Recerca - A l'exterior. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.

#### Fonaments de dret

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
24/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 25/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0LZADFIBFZ6QKNSZL7QB0ZAVM6GOF319

Data creació còpia:  
25/10/2024 13:55:09

Pàgina 2 de 8

genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.

2. D'acord amb el que estableix l'article 22.2 de la Llei general de subvencions i l'article 67.1 del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, l'especialitat d'aquesta sol·licitud fa impossible la concurrència pública per a l'atorgament de la subvenció sol·licitada

3. L'article 4 de l'Ordre ECO/172/2015, de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions.

4. L'acord del Consell de Direcció de data 31 de març de 2023 pel qual s'aprova una despesa pluriennal per al finançament del Centre d'Estudis de la Universitat d'Estrangers de Siena per als anys 2023, 2024, 2025 i 2026.

5. L'article 13.2 e dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, atorga a la persona titular de la Direcció les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

#### Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar al Centre d'Estudis Catalans de la Universitat per a Estrangers de Siena (Itàlia) una subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €), amb càrrec a la partida pressupostària D/003/034/ 490.0001 Llengua - Recerca - A l'exterior per fer possible la celebració de les activitats que es duran a terme al Centre d'Estudis Catalans d'aquesta Universitat durant l'any 2024. Les activitats són que es detallen en Annex II.

La subvenció es destinarà al finançament de part de les despeses derivades de la celebració de les activitats 2024 que consten en Annex II, d'acord amb el pressupost que s'adjunta en Annex I, pels conceptes següents:

- Adquisició de material fungible
- Treballs realitzats per empreses externes (honoraris)
- Adquisició d'exemplars d'una antologia bilingüe de poesia de Vicent Andrés Estellés, de la monografia "L'escriptura de les dones: genealogies italo-catalanes" i de volums de i sobre Rodoreda
- Beca de postdoctorat –*assegno di ricerca*–
- Estada de recerca al Centre d'Estudis Catalans (*fellowship*)

2. Establir que el Centre d'Estudis Catalans de la Universitat per a Estrangers de Siena presenti a l'Institut Ramon Llull com a màxim el dia 17 de desembre de 2024, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:

1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada, en què s'indiquin les activitats realitzades i els resultats obtinguts. Juntament amb la memòria la Universitat presentarà a l'Institut Ramon Llull almenys dos exemplars de les publicacions que editi o coediti durant l'any 2024.



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
24/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 25/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0LZADFIBFZ6QKNSZL7QB0ZAVM6GOF319

Data creació còpia:  
25/10/2024 13:55:09

Pàgina 3 de 8

2) Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost de les activitats realitzades objecte de la subvenció, d'acord amb el model facilitat per l'Institut Ramon Llull, on hi consti:

a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament;

b) les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari.

Es considerarà efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:

- que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària;
- que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant;
- que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'actuació subvencionada;
- que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació del beneficiari i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser el beneficiari de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.
- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.
- En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'acceptarà cap document acreditatiu del pagament que sigui en efectiu.

Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

d) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
24/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 25/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0LZADFIBFZ6QKNSZL7QB0ZAVM6GOF319

Data creació còpia:  
25/10/2024 13:55:09

Pàgina 4 de 8



La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

Juntament amb la documentació justificativa de la subvenció s'haurà de presentar un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del país de residència de la persona beneficiària.

D'acord amb l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de la transparència, accés a la informació pública i bon govern i atès que la subvenció és d'un import superior a 10.000,00 euros, la Universitat per a Estrangers de Siena es compromet a comunicar a l'Institut Ramon Llull, en el moment de la justificació de la subvenció, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració.



L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

3. Ordenar i fer efectiu el pagament d'aquesta subvenció una vegada presentada la documentació justificativa establerta al punt 2 d'aquesta resolució, d'acord amb el calendari següent:

- un primer pagament del 50%, un cop signada la resolució d'atorgament, en concepte de bestreta sense exigència de garanties;
- un segon pagament del 50% restant, una vegada realitzada l'activitat subvencionada i prèvia presentació de la memòria i de la documentació justificativa que s'estableix al punt 2 d'aquesta resolució.

Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'Institut Ramon Llull comprovarà la vigència del certificat de residència fiscal expedit per les autoritats competents del país de residència que la persona beneficiària hagi aportat a l'Institut Ramon Llull.

4. El Centre d'Estudis Catalans de la Universitat per a Estrangers de Siena es compromet a fer constar la col·laboració de l'Institut Ramon Llull en les publicacions que editi i als materials de difusió i/o promoció de les activitats que dugui a terme amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull, mitjançant la inclusió del logotip i/o el text que s'acordi.

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 24/10/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web <a href="http://csv.gencat.cat">csv.gencat.cat</a> fins al 25/10/2027	Data creació còpia: 25/10/2024 13:55:09
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 5 de 8
			
		0LZADFIBFZ6QKNSZL7QB0ZAVM6GOF319	



5. El Centre d'Estudis Catalans de la Universitat per a Estrangers de Siena es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

6. Qualsevol aspecte relacionat amb aquest projecte estarà subjecte a les condicions del conveni signat el 21 d'abril de 2023 entre l'Institut Ramon Llull i la Universitat per a Estrangers de Siena i/o a les addendes o convenis específics que se'n derivin.



**Recursos procedents**

Contra aquesta resolució, que no posa fi a la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia, del mes següent, en què es va produir la notificació.

Pere Almeda i Samaranch

El director del Consorci Institut Ramon Llull

INSTITUT RAMON LLULL

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 24/10/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web <a href="http://csv.gencat.cat">csv.gencat.cat</a> fins al 25/10/2027	Data creació còpia: 25/10/2024 13:55:09
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 6 de 8
			
		0LZADFIBFZ6QKNSZL7QB0ZAVM6GOF319	

**ANNEX I**

**Pressupost (en euros)**

DESPESES		INGRESSOS	
Adquisició de material fungible	150,00	Subvenció Institut Ramon Llull	15.000,0
Allotjament	2.250,00	Recursos propis	14.877,70
Desplaçaments	2.200,00		
Treballs realitzats per empreses externes (honoraris i altres serveis directament relacionats amb l'activitat i/o projecte)	2.177,70		
Altres despeses (a especificar)			
Compra d'exemplars d'una antologia bilingüe de poesia, de la monografia "L'escriptura de les dones: genealogies italo-catalanes" i de volums de i sobre Rodoreda	3.500,00		
Beca postdoctoral	18.000,00		
Dietes/càtering	100,00		
Estada de recerca al CAT	1.500,00		
<b>TOTAL</b>	<b>29.877,70</b>	<b>TOTAL</b>	<b>29.877,70</b>

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Pere Almeda Samaranch  
24/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 25/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0LZADFIBFZ6QKNSZL7QB0ZAVM6GOF319

Data creació còpia:  
25/10/2024 13:55:09

Pàgina 7 de 8



**ANNEX II**

**ACTIVITATS CEC de la Universitat per a Estrangers de Siena Siena 2024**

Assegno di ricerca (plaça postdoc) de suport a la gestió del Centre d'Estudis Catalans i la producció de recerca en estudis catalans.

Organització d'unes jornades d'estudi entre el Centre d'Estudis Catalans i l'Associació de Joves Investigadors en Llengua i Literatura Catalanes (AJLLC), a la Universita el mes de març de 2024, sota el títol "Scrittura e traduzione nel s. XXI: il catalano e altre lingue"

Organització del seminari "La traduzione al Servizio della missione: Il caso di Raimondo Lullo" a cura de Lola Badia, Elena Pistolesi, Simone Sari, Marta Marfany i Cèlia Nadal Pasqual, a la Universitat el març de 2024.

Participació a la celebració del 30è aniversari del lectorat de català a la Universitat de Sàsser (març 2024).

Organització de l'activitat de divulgació Aperitivo Catalano alla Stranieri (octubre 2024)

Participació en trobades, esdeveniments i seminaris relacionats amb els eixos de treball del Centre d'Estudis Catalans. (Col·loqui de l'AILLC de Poznan de Martí Freixas i Irene Zurrón en relació amb els projectes Rodoreda i Alaula)

Adquisició de volums de l'obra de Mercè Rodoreda (originals, traduccions i eventualment estudis)

Assistència a la Universitat Catalana d'Estiu (UCE)



Estada d'un/a professional acadèmic al Centre d'Estudis Catalans (fellowship) d'una durada d'entre un i tres mesos

Adquisició de llicències de software

Retribució de Laura Lopez per les tasques relacionades amb el projecte Alaula

Adquisició d'exemplars del volum *La scrittura delle donne: genealogie italo-catalane*, per a la seva distribució entre experts acadèmics i visitants del Centre d'Estudis Catalans

Adquisició d'exemplars del volum *Antologia de Vicent Andrés Estellés* (IRL-AISC)

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 24/10/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web <a href="http://csv.gencat.cat">csv.gencat.cat</a> fins al 25/10/2027	Data creació còpia: 25/10/2024 13:55:09
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	Pàgina 8 de 8
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	
			
		0LZADFIBFZ6QKNSZL7QB0ZAVM6GOF319	